

FR **Fonctionnement**

Le cycle de commutation d'un clignotant comprend un temps d'impulsion et un temps de repos. Le déroulement du temps d'impulsion Y1 débute à la mise en tension de commande avec le changement de contact de la position de départ (contact 15/16) à la position de tra-vail (contact 15/18). Le déroulement du temps de repos débute avec le retour à la position de départ. Ce cycle se répète aussi longtemps que la tension de commande Y1 reste en servi-ce. En cas d'interruption de la tension de commande le contact retombe tout de suite dans la position de départ. Durée d'impulsion T1 et durée de repos T2 sont réglables indépendamment l'une de l'autre.

NL **Functie**

De schakelcyclus van een taktcyclusopnemer bestaat uit impulstijd en pauzetijd. Bij het inschakelen van de stuurspanning Y1 begint de impulstijd te lopen met de overgang van het contact van de uitgangspositie (contact 15/16) naar de werkingspositie (contact 15/18) . Met de overgang terug naar de uitgangspositie begint de pauzetijd te lopen. Deze cyclus wordt zo lang herhaald als de stuurspanning Y1 ingeschakeld blijft. Bij onderbreking van de stuurspanning valt het contact onmiddellijk terug in de uitgangspositie. Impulsduur T1 en pauzeduur T2 kunnen apart wordt ingesteld.

GB **Operation**

The switching cycle of a clock generator consists of pulse time and the off period. When the control voltage Y1 is applied the pulse time is started with the change of the contact from neutral position (contact 15/16) to operated condition (contact 15/18) and a return to neutral position and so on. This cycle is repeated as long as the control voltage Y1 is applied. If the control voltage is interrupted the contact immediately returns to neutral position. The duration of the pulse time T1 and off period T2 can be adjusted separately.

DE **Funktion**

Der Schaltzyklus eines Taktgebers besteht aus Impulszeit und Pausenzeit. Beim Anlegen der Steuerspannung am Steuereingang Y1 startet der Ablauf der Impulszeit mit dem Wechsel des Kontakts von der Ausgangsstellung (Kontakt 15/16) in die Wirkstellung (Kontakt 15/18) . Mit dem Wechsel zurück in die Ausgangsposition beginnt der Ablauf der Pausenzeit. Dieser Zyklus wiederholt sich solange, wie die Steuerspannung am Steuereingang Y1 anliegt. Bei Unterbrechung der Steuerspannung fällt der Kontakt sofort in die Ausgangsstellung zurück. Impulsdauer T1 und Pausendauer T2 sind getrennt voneinander einstellbar.

ES **Funcionamiento**

El ciclo de conexión de un cadenciómetro está compuesto de tiempo de impulso y tiempo de pausa. Al conectar la tensión de control Y1 se inicia la ejecución del tiempo de impulso con el paso del contacto desde la posición inicial (contacto 15/16) hasta la posición de funcionamiento (contacto 15/18). Con el cambio a la posición inicial se inicia la ejecución del tiempo de pausa. Este ciclo se repite mientras la tensión de control permanezca conectada. Si se interrumpe la tensión de control Y1 el contacto se sitúa inmediatamente en la posición inicial.

La duración del impulso T1 y la duración de la pausa T2 son regulables de modo independiente entre sí.

IT **Funzione**

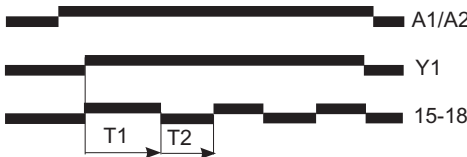
Il ciclo di commutazione di un temporizzatore è formato dal tempo di impulso e da un tempo di interruzione. Applicando la tensione di controllo all'ingresso di controllo Y1, il tempo di impulso inizia con la commutazione del contatto dalla posizione di partenza (contatto 15/16) alla posizione attiva (contatto 15/18). Con il passaggio alla posizione in uscita, inizia il tempo di interruzione. Questo ciclo si ripete per tutto il tempo che la tensione di controllo viene applicata all'ingresso di controllo Y1. Interrompendo la tensione di controllo, il contatto torna immediatamente in posizione di uscita. Durata dell'impulso T1 e durata dell'interruzione T2 possono essere impostate separatamente l'una dall'altra.

FIN **Toiminta**

Ajastimen kytkentäsykli muodostuu pulssin kestoajasta ja keskeytysajasta. Laitettaessa ohjausjännite päälle käynnistyy impulssiajan laskenta kontaktin vaihtumisella alkutilasta (kontakti 15/16) lopputilaan (kontakti 15/18). Vaihdettaessa takaisin alkutilaan käynnistyy keskeytysajan lasku. Tämä sykli toistuu niin kauan kuin ohjausjännite pysyy päällä. Katkaistaessa ohjausjännite palautuu kontakti heti takaisin alkutilaan. Impulssin T1 kesto ja keskeytyksen kesto T2 ovat säädettävissä erillään toisistaan.

الوظيفة MA SA DZ TN AE

تتكون دورة التشغيل لمولد زمنيّ من زمن نبضة التوصيل وزمن الاستراحة. عند ضبط جهد التحكم يبدأ عد زمن نبضة التوصيل مع تغيير الملامس من الوضع الابتدائي (اللامس 15/16) إلى الوضع الفعّال (اللامس 15/18). ومع التغيير بالعودة إلى الوضع الابتدائي يبدأ انقضاء زمن الاستراحة. تتكرر هذه الدورة طالما ظل جهد التحكم متصلًا. عند انقطاع جهد التحكم يعود الملامس على الفور إلى الوضع الابتدائي. يمكن ضبط زمن نبضة التوصيل T1 ومدة الاستراحة T2 بمعزلي عن بعضهما البعض.



FR **Clignotant**

NL **Tijdpulsgenerator**

GB **Clock generator**

DE **Zeitrelais Taktgeber**

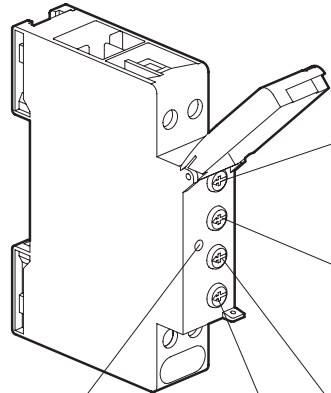
ES **Temporizador intermitente (cadenciómetro)**

IT **Temporizzatore**

FIN **Ajastin**

المولّد الزمنيّ MA SA DZ TN AE

0047 42



- Réglage précis de la plage de temporisation
- Fijnafstelling van het tijdbereik
- Precise adjustment of delay tolerance
- Feineinstellung des Zeitbereiches
- Ajuste fino del márgen de tiempo
- Regolazione fine dell'intervallo di tempo
- Aikajakson täsmäsäätö
- الضبط الدقيق للمجال الزمنيّ

- Réglage du temps d'impulsion
- Afstellen van de impulstijd
- Adjustment of impulse time
- Einstellen der Impulszeit
- Ajuste del tiempo de impulsos
- Impostazione del tempo di impulso
- Ulssin kestoajan säätö

- ليصوت ل ا ة ص ب ن ن م ز ط ب ص

- Témoin de fonctionnement (marche: quand le contact 15-18 est fermé)
- Statuslampje (Aan: indien contact 15-18 gesloten)
- Indicator light (On: when contact 15-18 is closed)
- Betriebsanzeige (Ein: wenn Kontakt 15-18 geschlossen)
- Piloto de funcionamiento (Se enciende cuando el contacto 15-18 está cerrado)
- Spia di funzionamento (accesa con i contatti 15-18 chiusi)
- Virran merkkivalo (päällä: kun kontakti 15-18 suljettu)

- نقاط الارشؤم (تشغيل: عند إغلاق الاتصال 18-15)

- Réglage précis de la plage de temporisation
- Fijnafstelling van het tijdbereik
- Precise adjustment of delay tolerance
- Feineinstellung des Zeitbereiches
- Ajuste fino del márgen de tiempo
- Regolazione fine dell'intervallo di tempo
- Aikajakson täsmäsäätö
- الضبط الدقيق للمجال الزمنيّ

- Réglage du temps de coupure
- Instellen van de pauzetijd
- Adjustment of quiescent period
- Einstellen der Pausenzeit
- Ajuste del tiempo de pausa
- Impostazione del tempo di pausa
- Keskeytysajan säätö

- ضبط زمن الاستراحة

- FR temps d'impulsion T1
- NL Impulstijd T1
- GB impulse time T1
- DE Impulszeit T1
- ES Tiempo de impulsos T1
- FIN viiveajan säätö T1

- MA SA DZ TN AE

- زمن نبضة التوصيل T1

- FR temps de coupure T2
- NL Pauzetijd T2
- GB quiescent period T2
- DE Pausenzeit T2
- ES Tiempo de pausa T2
- FIN keskeytysaika T2

- MA SA DZ TN AE

- زمن الاستراحة T2

FR **Réglage du temps de retard**

NL **Afstellen van de vertragingstijd**

GB **Adjustment of delay time**

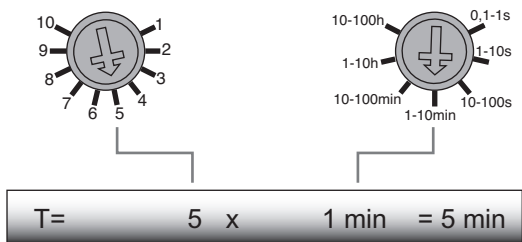
DE **Einstellung der Verzögerungszeit**

ES **Ajuste del tiempo de retardo**

IT **Impostazione del tempo di ritardo**

FIN **Viiveajan säätö**

ضبط زمن التأخير MA SA DZ TN AE



- Phase d'alimentation 230 V AC en phase avec la charge commutéé
- 230 V voedingsspanning AC - fasegelijk met de geschakelde last
- 230 V power supply AC in phase with the swiched load
- 230 V Stromversorgung AC - phasengleich mit der geschalteten Last
- Fuente de alimentación de 230 V CA - En fase con la carga conmutada
- Alimentazione a corrente CA 230 V - in fase con carico commutato

- تغذية التيار 230 فولت تيار متردد – متطابق الطور مع الحمل المُشغل

1800 W	1000 VA	500 W max. 70 µF	1000 W	1000 W
1000 VA	1000 VA	1000 VA	700 W	

